

あなたの悩みを外国語で相談できます!

無料・秘密厳守  
No Charge Confidential

がい こく じん

# 外国人のための

Free Information & Advice for Foreign Residents

いち にち

# 一日インフォメーションサービス



7/6

(土) 13:00~17:00 (受付 16:20まで)

※電話相談受付は14:00~15:00のみ

(Registration will close at 16:20)  
※Registration for telephone consultations 14:00~15:00 only

大阪国際交流センター 2階

2nd Floor, International House Osaka

## 12言語の通訳者がいます!

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、タイ語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語

English / 汉语 / 한국·조선어 / Español / Português / Bahasa Indonesia / ภาษาไทย / Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा / русский / український



## どんなことを相談できますか? What can I consult about?



- 法律 legal issues
- 人権 human rights
- 出入国・在留(ビザ) visa
- 労働 labor
- 仕事 employment
- 生活 daily life
- 医療 medical treatment
- 歯科 dental treatment
- 薬 medicine
- 健康保険 health insurance
- 年金 national pension
- 子育て child rearing
- 教育・進学 education
- 税金 taxes
- 経営 business management

Q Pwede ba akong magrenew ng visa?

(ビザの更新はできますか?)

Q What should I do if I get sick?

(病気になったらどうすればいいですか?)

Q 계약서상 문제가 있습니다

(契約書に問題があります)

Q 我想找可以给育儿家庭进行支援的机构

(子育てを支援してくれるところを探しています)

Q Tôi nên làm thủ tục thừa kế như thế nào?

(相続の手続はどうしたらいいですか?)

※予定 subject to change



## どんな方法で相談できますか? How can I make a consultation?



相談方法をえらべます(ひとり30分まで) You can choose either consultation method (Up to 30mins per person)



対面  
face to face

or



電話  
phone

14:00~15:00

相談OK

電話番号は後日ホームページでお知らせします。 We will announce the telephone number on our homepage later.

※大阪に住んでいる人のみ For those residing in Osaka only

予約不要 (すぐに相談できない時もあります) No reservation necessary. (You may have to wait your turn to consult)

主催：一日インフォメーションサービス実行委員会(「外国人の住みやすい大阪」を考える関係機関等連絡会議)

◎構成団体◎ 大阪法務局、大阪出入国在留管理局、大阪労働局、日本年金機構大手前年金事務所、全国健康保険協会大阪支部、大阪府、大阪府弁護士会、大阪府行政書士会、大阪司法書士会、一般社団法人大阪府医師会、一般社団法人大阪府歯科医師会、一般社団法人大阪府薬剤師会、大阪商工会議所(大阪外国企業誘致センター)、近畿税理士会、大阪府社会保険労務士会、独立行政法人日本学生支援機構大阪日本語教育センター、大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館、特定非営利活動法人関西国際交流団体協議会、公益財団法人大阪府国際交流財団、公益財団法人大阪国際交流センター(事務局)ほか

Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Services Bureau, Osaka Labor Bureau, Japan Pension Service Otemae Pension Office, Japan Health Insurance Association Osaka Branch, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association, Osaka Gyoseishoshi Lawyer's Association, Osaka Shiho-shoshi Lawyer's Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association, Osaka Chamber of Commerce and Industry (Osaka Business and Investment Center), Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Association of Labor and Social Security Attorneys, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Child Care Counseling Information Center, Kansai NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others

とあ  
問い合わせ  
Inquiries



公益財団法人 大阪国際交流センター  
Osaka International House Foundation

〒543-0001 大阪市天王寺区上本町8-2-6  
TEL 06-6773-8989  
FAX 06-6773-8421  
E-mail 1info@ih-osaka.or.jp  
URL https://www.ih-osaka.or.jp/



# 外国人のための一日インフォメーションサービス

Free Information & Advice for Foreign Residents

無料・秘密厳守  
No Charge Confidential

## One-day Information Service for Foreigners 【英語】

We will be holding a consultation day for foreign residents living in Osaka on topics regarding legal issues, human rights, visas, labor, employment, daily life, medical and dental treatment, medicine, health insurance, pension, child rearing, education, taxes, business management etc. (tentative)

・・・ Consultations are free and confidential ・・・

Date & Time : **July 6th, 2024 (Saturday) 13:00 - 17:00**  
(Accepting consultations from 13:00 until 16:20)

## 面向外国人的一日信息咨询会 【中国語】

本信息咨询会的对象为大阪在住者。将提供法律、人权、签证、劳动、职业、生活、医疗、牙科、药品、健康保险、年金、育儿、教育、税金、经营等相关信息和咨询。(预定)

・・・ 免费咨询、保护隐私 ・・・

日期 : **2024年7月6日(周六) 13:00~17:00**  
(预约受理13:00~16:20)

## 외국인을 위한 1일 인포메이션 서비스 【韓国・朝鮮語】

오사카에 살고 있는 사람 대상/법률, 인권, 비자, 노동, 직업, 생활, 의료, 치과, 약, 건강 보험, 연금, 육아, 교육, 세금, 경영 등의 정보 제공과 상담을 실시합니다. (예정)

・・・ 무료 상담, 비밀 엄수 ・・・

일시 : **2024년7월6일(토) 13:00~17:00**  
(접수 13:00~16:20)

## Un día de servicio de información para extranjeros 【スペイン語】

Para las personas que viven en Osaka / Información y asesoramiento sobre cuestiones jurídicas, derechos humanos, visados, trabajo, empleo, vida cotidiana, tratamientos médicos y dentales, Asuransi kesehatan, seguros de salud, jubilación, educación de los hijos, estudios, impuestos, administración y otros asuntos. (provisional)

・・・ Todas las consultas son gratuitas y confidenciales ・・・

Fecha : **Sábado, 6 de Julio del 2024 13:00-17:00**  
(Recepción 13:00 - 16:20)

## Dia de Serviço Informativo para estrangeiros 【ポルトガル語】

Para as pessoas que vivem em Osaka / Informações e aconselhamento sobre questões jurídicas, direitos humanos, visto, trabalho, emprego, vida diária, tratamentos médicos e odontológicos, medicamentos, seguro de saúde, aposentadoria, criação de filhos, estudos, impostos, administração e outros assuntos. (provisório)

・・・ Todas as consultas são gratuitas e confidenciais ・・・

Data : **6 de julho de 2024 (sábado) 13:00-17:00**  
(Recepção 13:00 - 16:20)

## Layanan bantuan informasi satu hari untuk orang asing 【インドネシア語】

Untuk penduduk Osaka / Informasi dan saran tentang Hukum, Hak Asasi Manusia, Visa, Ketenagakerjaan, Pekerjaan, Tempat Tinggal, Medis, Gigi, Obat-obatan, Asuransi kesehatan, Asuransi Pensiun, Penitipan Anak, Pendidikan, Perpajakan, dan Manajemen. (Dijadwalkan)

・・・ Konsultasi Gratis dan Informasi Pribadi dirahasiakan ・・・

Tanggal dan waktu : **Sabtu, 6 Juli 2024 pukul 13:00 - 17:00**  
(Resepsi pukul 13:00 - 16:20)

## บริการข้อมูลวันเดียวสำหรับชาวต่างชาติ 【タイ語】

สำหรับผู้ที่อาศัยอยู่ในโอซาก้า เราให้ข้อมูลและคำปรึกษาในเรื่องต่างๆ เช่น กฎหมาย สิทธิมนุษยชน วิชา แรงงาน การทำงาน ไลฟ์สไตล์ การรักษาพยาบาล พันธุกรรม ยา ประกันสุขภาพ เงินบำนาญ การดูแลเด็ก การศึกษา ภาษี การจัดการ ฯลฯ (กำหนดการ)

・・・ โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างไร เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ ・・・

วันและเวลา : **วันเสาร์ ที่6 เดือนกรกฎาคม ค.ศ.2024 13.00 ~ 17.00 น.**  
(เปิดรับบริการ 13.00 ~ 16.20 น.)

## Isang Araw ng Serbisyon Pagbibigay ng Impormasyon 【フィリピン語】

Para sa mga taong nakatira sa Osaka/ magkakaroon ng konsultasyon at pagbibigay ng impormasyon tungkol sa batas, karapatang pantao, bisa, paggawa (labor), pagtatrabaho, pamumuhay, pagpapagamot, pagpapagamot ng ngipin, gamot, health insyurans, pensyon, pagpapalaki ng bata, edukasyon, buwis, business (pagtayo at pag-manage) at iba pa. (Tentative)

・・・ Libre at kumpidensyal ang konsultasyon ・・・

Araw at Oras : **Hulyo 6, 2024 (Sabado) 13:00~17:00**  
(Tumatanggap mula 13:00-16:20)

## Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày 【ベトナム語】

Đối tượng là người nước ngoài sống ở Osaka/Chúng tôi tổ chức buổi tư vấn và cung cấp thông tin liên quan đến pháp luật, nhân quyền, visa, lao động, nghề nghiệp, đời sống, y tế, nha khoa, thuốc, bảo hiểm y tế, lương hưu, nuôi dạy con, giáo dục, thuế, kinh doanh... (Dự định)

・・・ Tư vấn miễn phí, cam kết giữ bí mật ・・・

Thời gian : **Ngày 6 tháng 7 năm 2024(Thứ 7) 13:00~17:00**  
(Tiếp nhận 13:00~16:20)

## विदेशीका लागि एक दिने सूचना सेवाहरु :- 【ネパール語】

ओसाकामा बस्नुहुने सम्पूर्ण नेपालीहरूका लागि: हामी कानून, मानव अधिकार, मिसा, श्रम, रोजगार, जीवनशैली, चिकित्सा, दत्त चिकित्सा, औषधि, स्वास्थ्य बीमा, पेन्सन, बाल पालनपोषण, शिक्षा, कर, व्यवस्थापन, आदिको बारेमा जानकारी र परामर्श प्रदान गर्दछौं। (योजन)

・・・ निःशुल्क परामर्श र तपाइको परामर्श गोप्य रूपमा राखिन्छ ・・・

मिति र तारिक : **जुलाई 6 2024, शनिबार - दिउसो १ :बजे देखि ५ बजे सम्म।**  
(अन्तिम रिसेप्शन १ बजे देखि ४ :२०सम्म)

## Однодневная інформаційна служба для іноземців 【ロシア語】

Для людей, живущих в Осаке./ Предоставление информации и консультации по юридическим вопросам, правам человека, визам, труду, работе, быту, медицине, стоматологии, лекарствам, медицинскому страхованию, пенсиям, уходу за детьми, образованию, налогообложению, управлению и др. (Планируется)

・・・ Бесплатная консультация и строгое соблюдение конфиденциальности ・・・

Дата проведения : **6 июля, 2024 (Суббота) 13:00-17:00**  
(прием 13:00-16:20)

## Одноденне інформаційне обслуговування для іноземців 【ウクライナ語】

Для людей, що проживають в Осаці./ Надаватиметься інформація та консультації з питань закону, прав людини, візи, праці, роботи, проживання, медицини, стоматології, ліків, медичного страхування, пенсії, виховання дітей, освіти, податків, ведення бізнесу тощо. (заплановано)

・・・ Консультація безплатна, зберігається конфіденційність ・・・

Дата і час : **6 липня 2024 року (субота) 13:00-17:00**  
(приймальні години: 13:00-16:20)